



**TRAVAUX SUR VOIES**  
ETE 2013

**Fermetures partielles de la ligne du 13 mai au 31 juillet 2013**

Adaptez votre parcours  
Guide pratique

**TRABAIS DE RENOVACION DE LAS VIAS**  
VERANO 2013

**Cierres parciales de la línea del 13 de mayo al 31 de julio de 2013**

Adapte su recorrido  
Guía práctica

**LINE MODERNISATION WORK**  
SUMMER 2013

**Partial closure of the Orlyval line from 13 May to 31 July 2013**

Adapt your itinerary  
Practical guide

**TRAVAUX SUR VOIES**  
ETE 2013

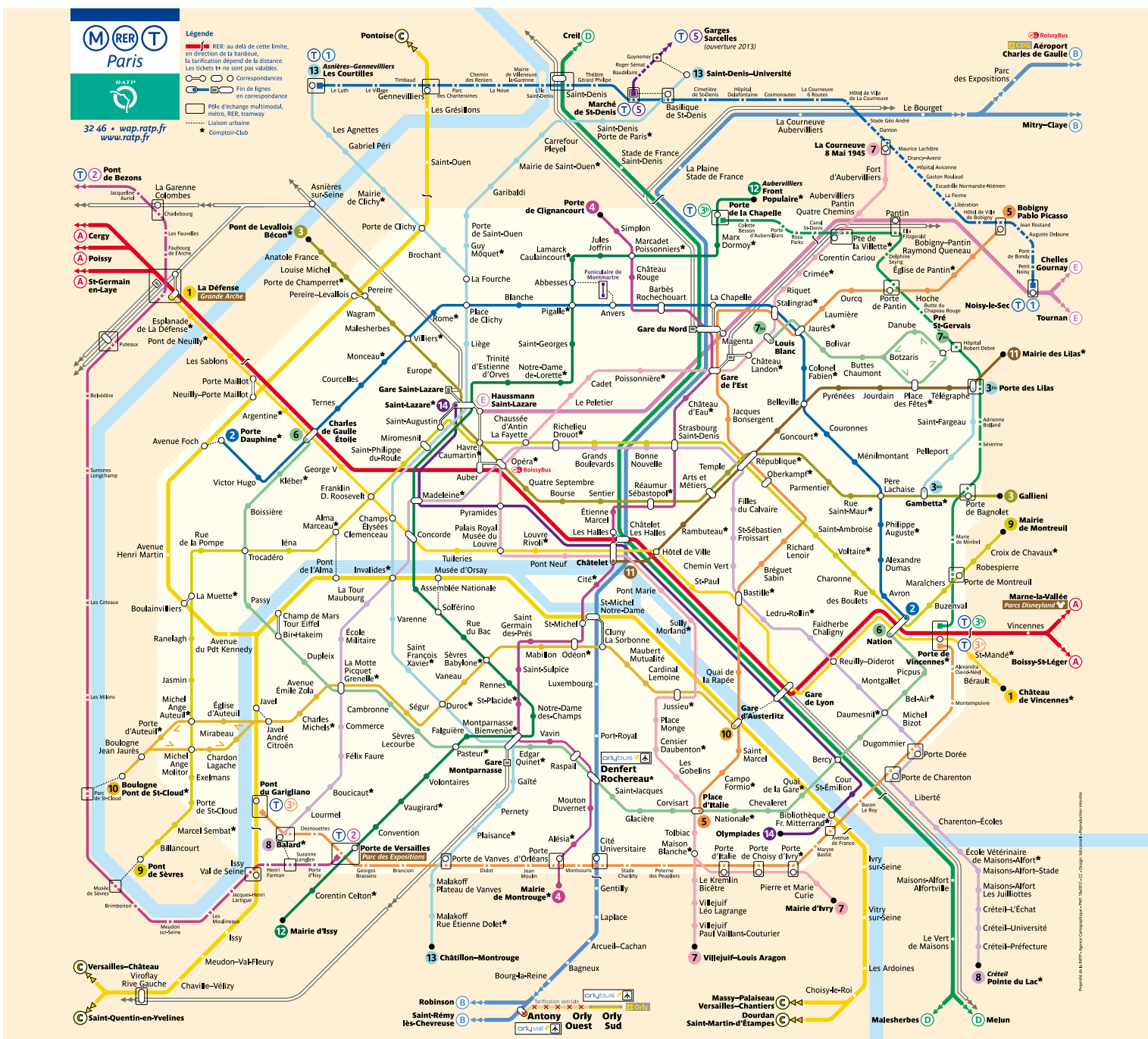
**Fermetures partielles de la ligne du 13 mai au 31 juillet 2013**

Adaptez votre parcours  
Guide pratique

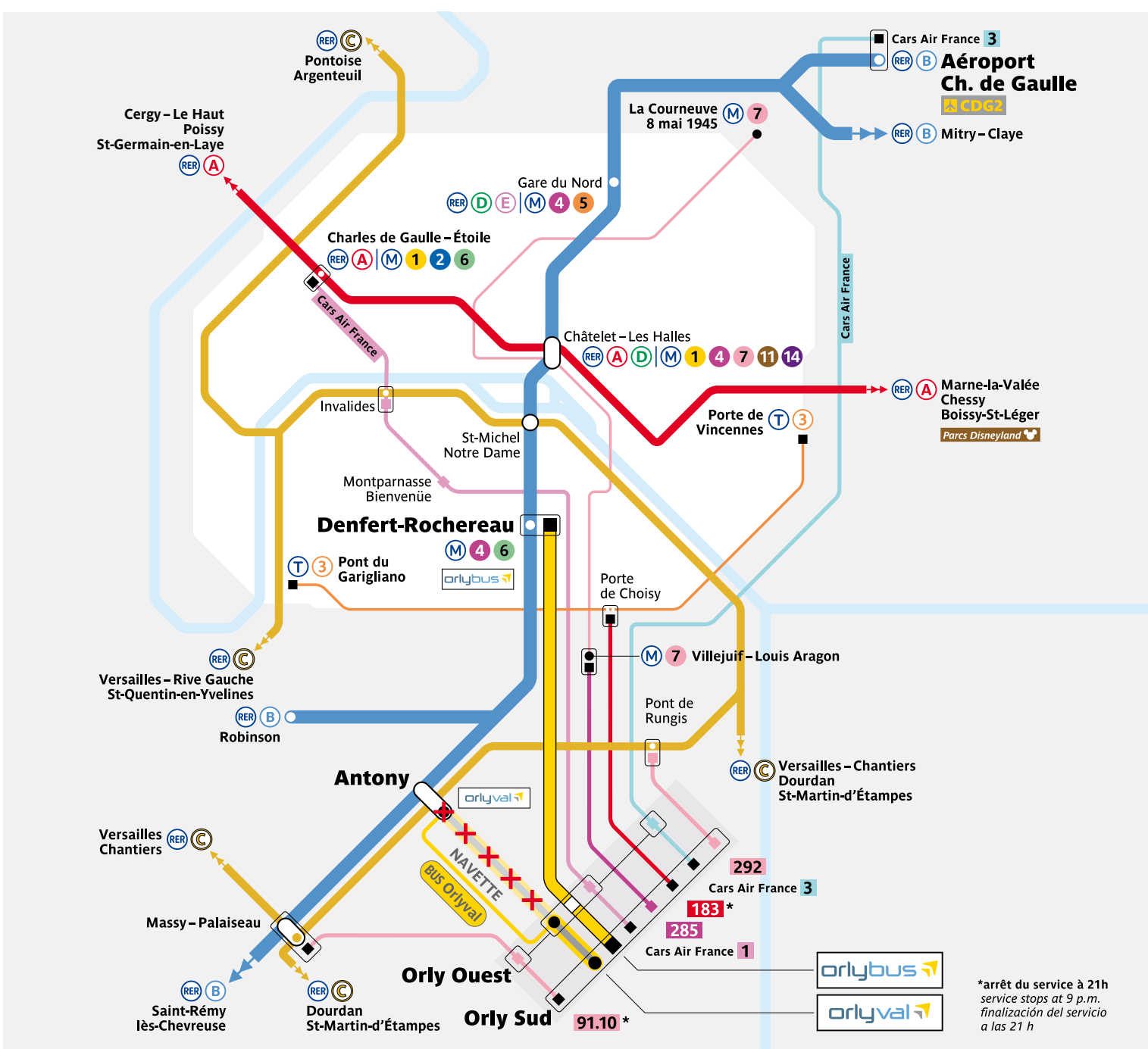
www.ratp.fr

32 46

**ORGANISEZ VOTRE PARCOURS EN ÎLE-DE-FRANCE**  
PLAN YOUR ITINERARY IN THE ÎLE-DE-FRANCE REGION – ORGANICE SU RECORRIDO EN ÎLE-DE-FRANCE



**DE PARIS À ORLY, CHOISISSEZ LA SOLUTION « DE TRANSPORT » LA MIEUX ADAPTÉE**  
FROM PARIS TO ORLY, CHOOSE THE BEST TRANSPORT SOLUTION – DE PARÍS À ORLY, ELIJA LA SOLUCIÓN DE TRANSPORTE QUE MEJOR SE ADAPTE A SUS NECESIDADES



**TOUT SUR TOUTES LES LIGNES QUI PASSENT À ORLY PENDANT LES FERMETURES D'ORLYVAL**  
EVERYTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT OTHER LINES TO ORLY WHILE THE ORLYVAL LINE IS CLOSED – TODO SOBRE TODAS LAS LÍNEAS QUE PASAN POR ORLY DURANTE LOS CIERRES DEL ORLYVAL

	PREMIER DÉPART / DERNIER DÉPART	FRÉQUENCES MOYENNES	TEMPS DE PARCOURS MOYENS	COÛT DU TRAJET	LOCALISATION Orly Sud	LOCALISATION Orly Ouest
<b>Orlyval</b>	Entre Orly Sud et Orly Ouest: 6h00 / 23h00	4 à 7 minutes	1 minute	Gratuit	Sortie A	Sortie K
<b>BUS Orlyval</b> Entre Antony et Orly Ouest	Fermeture à 21h du 13 mai au 31 juillet: Antony: 21h00/23h00 – Orly Ouest: 21h00/23h15 Fermeture en journée du 3 au 6 juin et du 10 au 13 juin: Antony: 6h00/23h00 – Orly Ouest: 6h00/23h15	5 à 10 minutes	20 à 45 minutes	Gratuit		Sortie B Arrêt 11
<b>orlybus</b>	Orly Sud: 6h00 / 23h30 Orly Ouest: 6h05 / 23h35 Denfert-Rochereau: 5h35 / 23h05	10 à 15 minutes	20 à 30 minutes	7,20 €	Sortie K Arrêt 3	Sortie C Arrêt 5
<b>183</b>	Orly Sud: 6h00 / 21h40 Porte de Choisy – (T) 3: 5h35 / 20h35	30 minutes	40 minutes	1,90 € Pass navigo accepté (zone 4)	Sortie L Arrêt 4	
<b>285</b>	Orly Sud: 5h04 / 0h57 Villejuif – Louis Aragon – (M) 7: 5h00 / 0h43	10 à 20 minutes	15 minutes	1,90 € Pass navigo accepté (zone 4)	Sortie L Arrêt 12	
<b>292</b>	Orly Sud: 5h05 / 23h45 Pont de Rungis – (C) 3: 4h44 / 22h47	10 à 20 minutes	30 minutes	1,90 € Pass navigo accepté (zone 4)	Sortie L Arrêt 12	
<b>91.10</b>	Orly Sud: 5h57 / 21h06 Orly Ouest: 5h39 / 21h08 Massy Palaiseau: 5h42 / 21h14	30 minutes	30 minutes	1,90 €	Sortie L Arrêt 5	Sortie C Arrêt 10
<b>Cars Air France 1</b>	Orly Sud: 6h00 / 23h00 Orly Ouest: 6h10 / 23h50 CDG Étoile: 5h00 / 22h40	20 minutes	1h00	Aller simple: 12 €   Aller-retour: 20 € -2 ans: Gratuit   -11 ans: 6 €   -25 ans: 10 € Groupe de 4 personnes et plus: 10 €	Sortie L Arrêt 1	Sortie C Arrêt 1
<b>Cars Air France 3</b>	Orly Sud: 6h30 / 22h30 Orly Ouest: 6h40 / 22h40 Aéroport CDG: 6h30 / 22h30	30 minutes	1h30	Aller simple: 20 €   Aller-retour: 34 € -2 ans: Gratuit   -11 ans: 10 €   -25 ans: 17 € Groupe de 4 personnes et plus: 17 €	Sortie L Arrêt 3	Sortie C Arrêt 2



**Pour garantir la fiabilité du service Orlyval**, d'importants travaux commencent cet été avec la modernisation de 1,5 km de voies sous tunnel. Le renouvellement de pistes de roulement et barres de guidage nécessite des interventions longues sur la voie et occasionnera des interruptions de service entre Antony et Orly Ouest.

## Du 13 mai au 31 juillet 2013, Orlyval ferme à 21h au lieu de 23h entre Antony et Orly Ouest tous les lundis, mardis, mercredis et jeudis.

Le service est normal les vendredis, samedis et dimanches.

### **POUR RELIER PARIS ET ORLY PAR LE RER B**

**Bus de remplacement (BUS Orlyval) à disposition entre Antony et Orly Ouest de 21h à 23h15**, un départ toutes les 10 minutes environ.

À Antony : dernier départ à 23h

À Orly Ouest : dernier départ à 23h15

**Attention**, le dernier train vous permettant d'emprunter Orlyval avant sa fermeture à 21h part de Denfert-Rochereau à 20h34.

### **POUR RELIER DIRECTEMENT PARIS ET ORLY PAR BUS VIA DENFERT-ROCHEREAU**

**Ligne Orlybus**, un départ toutes les 15 minutes.

À Denfert-Rochereau : dernier départ à 23h05

À Orly Sud : dernier départ à 23h30

À Orly Ouest : dernier départ à 23h35

### **LES AUTRES LIAISONS HABITUELLES SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES,**

bus 183, 285, 292 et 91.10, Cars Air France, RER C, taxis... (voir plans des lignes et tableau des horaires sur l'autre face du dépliant)

### **ENTRE ORLY SUD ET ORLY OUEST ORLYVAL CIRCULE NORMALEMENT,**

service gratuit tous les jours de 6h à 23h.

#### **NOS CONSEILS PRATIQUES**

- À Orly Sud, privilégiez la ligne Orlybus.
- À Orly Ouest, lors des fermetures d'Orlyval en soirée, privilégiez le bus de remplacement (BUS Orlyval).
- Au départ de Paris lors des interruptions en soirée, vérifiez que votre RER B arrivera bien à Antony avant la fermeture d'Orlyval à 21h, sinon, privilégiez Orlybus au départ de Denfert-Rochereau.

## Du lundi 3 au jeudi 6 juin & du lundi 10 au jeudi 13 juin 2013, Orlyval est interrompu toute la journée entre Antony et Orly Ouest.

Le service est normal les vendredis, samedis et dimanches.

### **POUR RELIER PARIS ET ORLY PAR LE RER B**

**Bus de remplacement (BUS Orlyval) à disposition entre Antony et Orly Ouest de 6h à 23h15**, un départ toutes les 5 minutes entre 8h et 10h et entre 16h et 19h, sinon toutes les 10 minutes.

À Antony : premier départ à 6h / dernier départ à 23h

À Orly Ouest : premier départ à 6h / dernier départ à 23h15

### **POUR RELIER DIRECTEMENT PARIS ET ORLY PAR BUS VIA DENFERT-ROCHEREAU**

**Ligne Orlybus**, un départ toutes les 10 minutes.

À Denfert-Rochereau : premier départ 5h35 / dernier départ à 23h05

À Orly Sud : premier départ 6h / dernier départ à 23h30

À Orly Ouest : premier départ 6h05 / dernier départ à 23h35

plus d'infos sur les travaux : [www.ratp.fr/travauxorlyval](http://www.ratp.fr/travauxorlyval)



**To maintain the reliability of Orlyval service**, major construction work will begin this summer to modernise 1.5km of underground track. The replacement of rolling tracks and guide bars will require long periods of intervention on the tracks, resulting in the interruption of service between Antony and Orly Ouest.

## From 13 May to 31 July 2013, the Orlyval line will close at 9 p.m. instead of 11 p.m. between Antony and Orly Ouest, every Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday evening.

On Friday, Saturday and Sunday, service will be normal.

### **TO TRAVEL BETWEEN PARIS AND ORLY ON THE RER B**

**(BUS Orlyval) a replacement shuttle bus, will operate between 9 p.m. and 11:15 p.m.**, departing roughly every 10 minutes.

At Antony: last departure at 11:00 p.m.

At Orly Ouest: last departure at 11:15 p.m.

**NOTE:** the last train that will allow you to take the Orlyval line before it closes at 9 p.m. leaves the Denfert-Rochereau station at 8:34 p.m.

### **TO TRAVEL DIRECTLY BETWEEN PARIS AND ORLY BY BUS VIA DENFERT-ROCHEREAU**

**Take the Orlybus line**, with departures every 15 minutes.

At Denfert-Rochereau: last departure at 11:05 p.m.

At Orly Sud: last departure at 11:30 p.m.

At Orly Ouest: last departure at 11:35 p.m.

### **THE OTHER REGULAR TRANSPORT SERVICES WILL ALSO BE AVAILABLE,**

RATP buses (183, 285, 292 and 91.10), Air France buses, RER C, taxis... (See line maps and timetables on the other side of this brochure)

### **BETWEEN ORLY SUD AND ORLY OUEST, THE ORLYVAL LINE WILL OPERATE AS USUAL,**

this free service operates daily from 6 a.m. to 11 p.m.

#### **PRACTICAL TIPS:**

- At Orly Sud, best use the Orlybus line.
- At Orly Ouest, when Orlyval service is closed in the evenings, best use (BUS Orlyval), the replacement shuttle bus.
- When travelling from Paris on days when Orlyval service closes early, make sure your RER B will arrive in Antony before the Orlyval closes at 9 p.m. Otherwise, it is best to take the Orlybus from Denfert-Rochereau.

## On Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 3-6 June and 10-13 June 2013, the Orlyval line between Antony and Orly Ouest will be closed all day.

On Friday, Saturday and Sunday, service will be normal.

### **TO TRAVEL BETWEEN PARIS AND ORLY ON THE RER B**

**(BUS Orlyval) a replacement shuttle bus, will operate between Antony and Orly Ouest between 6 a.m. and 11:15 p.m.**, with departures every 5 minutes from 8 to 10 a.m. and from 4 to 7 p.m. (departures every 10 minutes during other hours).

At Antony: first departure at 6 a.m. / last departure at 11 p.m.

At Orly Ouest: first departure at 6 a.m. / last departure at 11:15 p.m.

### **TO TRAVEL DIRECTLY BETWEEN PARIS AND ORLY BY BUS VIA DENFERT-ROCHEREAU**

**Take the Orlybus**, with departures every 10 minutes.

At Denfert-Rochereau: first departure at 5:35 a.m. / last departure at 11:05 p.m.

At Orly Sud: first departure at 6 a.m. / last departure at 11:30 p.m.

At Orly Ouest: first departure at 6:05 a.m. / last departure at 11:35 p.m.

For more information on construction work: [www.ratp.fr/travauxorlyval](http://www.ratp.fr/travauxorlyval)



**Para garantizar la fiabilidad del servicio Orlyval**, este verano van a iniciarse una serie de importantes trabajos de modernización de las vías con la nivelación de 1,5 km de vía bajo túnel. La renovación de las pistas y barras de guía requiere largas intervenciones en la vía, por lo que se producirán interrupciones del servicio entre Antony y Orly Ouest.

## Del 13 de mayo al 31 de julio de 2013, la línea Orlyval cerrará a las 21h en lugar de las 23h entre Antony y Orly Ouest, todos los lunes, martes, miércoles y jueves.

Los viernes, sábados y domingos, el servicio funcionará con normalidad.

### **PARA LOS TRAYECTOS PARIS-ORLY CON EL RER B**

**Autobús lanzadera (BUS Orlyval) entre Antony y Orly Ouest de las 21h a las 23.15h**, con salidas cada 10 minutos aproximadamente.

En Antony : última salida a las 23h

En Orly Ouest : última salida a las 23.15h

**Atención**, el último tren que le permitirá enlazar con el Orlyval antes de que éste cierre a las 21h sale de Denfert-Rochereau a las 20.34h.

### **PARA LOS TRAYECTOS PARIS-ORLY DIRECTAMENTE EN AUTOBÚS, VÍA DENFERT-ROCHEREAU**

**Línea Orlybus**, con salidas cada 15 minutos.

En Denfert-Rochereau : última salida a las 23.05h

En Orly Sud : última salida a las 23.30h

En Orly Ouest : última salida a las 23.35h

## Del lunes 3 al jueves 6 de junio, y del lunes 10 al jueves 13 de junio de 2013, el servicio Orlyval permanecerá cerrado durante todo el día entre Antony y Orly Ouest.

Los viernes, sábados y domingos, el servicio funcionará con normalidad.

### **PARA LOS TRAYECTOS PARIS-ORLY CON EL RER B**

**Autobús lanzadera (BUS Orlyval) entre Antony y Orly Ouest de las 6h a las 23.15h**, con salidas cada 5 minutos entre las 8h y las 10h y entre las 16h y las 19h, y cada 10 minutos en el resto de franjas horarias.

En Antony : primera salida a las 6h / última salida a las 23h

En Orly Ouest : primera salida a las 6h / última salida a las 23.15h

### **PARA LOS TRAYECTOS PARIS-ORLY DIRECTAMENTE EN AUTOBÚS, VÍA DENFERT-ROCHEREAU**

**Línea Orlybus**, con salidas cada 10 minutos.

En Denfert-Rochereau : primera salida a las 5.35h / última salida a las 23.05h

En Orly Sud : primera salida a las 6h / última salida a las 23.30h

En Orly Ouest : primera salida a las 6.05h / última salida a las 23.35h

### **TAMBIÉN PUEDE UTILIZAR EL RESTO DE LOS SERVICIOS HABITUALES,**

Autobuses 183, 285, 292 y 91.10, Cars Air France, RER C, taxis... (Véase el plano con las distintas líneas y la tabla de horarios en la otra cara del folleto)

### **ENTRE ORLY SUD Y ORLY OUEST, EL ORLYVAL CIRCULARÁ CON NORMALIDAD,**

servicio gratuito todos los días de 6h a 23h.

#### **CONSEJOS PRÁCTICOS**

- En Orly Sud, tome preferentemente la línea Orlybus.
- En Orly Ouest, cuando el Orlyval interrumpa su servicio a las 21h, tome preferentemente el autobús lanzadera (BUS Orlyval).
- Si sale de París durante el período de interrupción del servicio Orlyval a las 21h, asegúrese de que el RER B que va a tomar llegará a Antony antes del cierre del Orlyval a las 21h. De lo contrario, tome preferentemente el Orlybus con salida en Denfert-Rochereau.

- Si durante el período de interrupción del servicio Orlyval toma usted el Orlybus, intente comprar su título de transporte con antelación para evitar colas.
- Para ir al aeropuerto Charles de Gaulle, se aconseja tomar los autobuses Cars Air France, con enlace directo con la línea 3.
- Durante el día, la duración prevista del trayecto en el (BUS Orlyval) puede verse alterada debido al tráfico: prevea cierto margen de tiempo.

más información sobre los trabajos : [www.ratp.fr/travauxorlyval](http://www.ratp.fr/travauxorlyval)